

- EN User's Guide** -for use without a computer-
- PL Przewodnik użytkownika** -użytkowanie bez komputera-
- CS Uživatelská příručka** -provoz přístroje bez počítače-
- HU Használati útmutató** -számítógép nélküli használatához-
- SK Používateľská príručka** -na prácu bez počítača-
- RO Ghidul utilizatorului** -pentru utilizare fără computer-
- BG Ръководство на потребителя** -за употреба без компютър-

**!** Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.  
 Ostrzeżenie: Należy przestrzegać ostrzeżeń, aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu.  
 Upozornění: Dodržujte upozornění, aby nedošlo k poškození přístroje.  
 Vigyázat! A figyelemzetetéseket a berendezés sérüléseinek elkerülése végett be kell tartani.  
 Upozornenie: Upozornenia musite respectovať, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.  
 Precauții: Pentru evitarea deteriorării echipamentului dumneavoastră, trebuie respectate măsurile de precauție.  
 Внимание: Знаците за внимание трябва да се съблюдават, за да се избегнат повреди на вашето оборудване.



© 2011 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.  
 Printed in XXXXXX

**Loading Paper / Wkładanie papieru / Vkládání papíru / Papír betöltése / Vkladanie papiera / Încărcarea hârtiei / Зареждане на хартия**

**6** Loading Capacity (sheets)  
 Pojemność (liczba arkuszy)  
 Kapacita (počet listů)  
 Betöltési kapacitás (lapok)  
 Ložná kapacita (hárky)  
 Capacitatea de încărcare (foi)  
 Капацитет на зареждане (листове)

Plain Paper	100	A4
Epson Bright White Ink Jet Paper	80	

**Placing an original / Układanie oryginału / Vkládání originálu / Az eredeti elhelyezése / Vloženie originálu / Amplasarea originalului / Поставяне на оригинал**

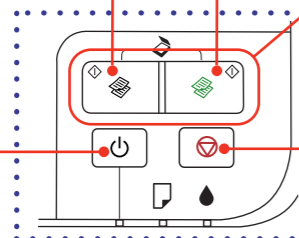
**Using buttons / Używanie przycisków / Použití tlačítek / Gombok használat / Používanie tlačidiel / Utilizarea butoanelor / Работа с бутоните**

Copies in B&W or color.  
 Kopie czarno-białe lub kolorowe.  
 Černobílé nebo barevné kopie.  
 Fekete-fehér vagy színes másolatok.  
 Služi na čiernobiele alebo farebné kopírovanie.  
 Соприază A/N sau color.  
 Черно-бели или цветни копия.

Press for three seconds to make 20 copies.  
 Naciskać przez trzy sekundy, aby wykonać 20 kopii.  
 Stisknutím a podržením po dobu tří sekund vytvoříte 20 kopií.  
 Tartsa három másodpercig nyomva 20 másolat készítéséhez.  
 Stlačením na tri sekundy sa vytvorí 20 kópií.  
 Țineți apăsat trei secunde pentru a face 20 de copii.  
 Натиснете за три секунди, за да направите 20 копия.

Press both buttons simultaneously to scan your original and save it as a PDF on your PC.  
 For more details, refer to the online User's Guide.  
 Nacisnąć obydwu przyciski jednocześnie, aby zeskanować oryginał i zapisać go w formacie PDF na komputerze. Aby dowiedzieć się więcej, proszę zapoznać się z Przewodnikiem użytkownika online.  
 Stiskem obou tlačítek současně naskenujete originál a uložíte jej do počítače ve formátu PDF. Více informací naleznete v uživatelské příručce online.  
 Nyomja meg mindkét gombot egyszerre az eredeti dokumentum beolvasásához, és PDF fájlként történő mentéséhez a számítógépre. Részletes információkért tekintse meg az online Használati útmutatót.  
 Súčasným stlačením oboch tlačidiel sa originál naskenuje a uloží v počítači ako súbor vo formáte PDF. Ďalšie podrobnosti nájdete v elektronickej Používateľskej príručke.  
 Apăsați ambele butoane simultan pentru a scana originalul și a-l salva ca PDF în calculatorul dumneavoastră. Pentru mai multe detalii, consultați Ghidul utilizatorului online.  
 Натиснете двата бутона едновременно, за да сканирате оригинала и да го съхраните като PDF на вашия компютър. За повече подробности вижте Ръководството на потребителя онлайн.

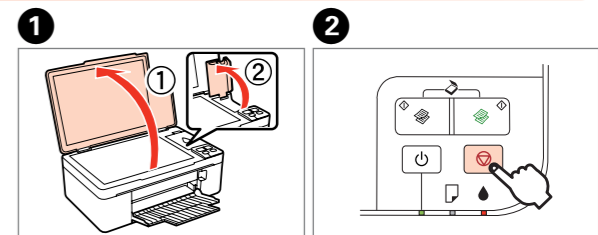
Turns the printer on/off.  
 Włącza/wyłącza drukarkę.  
 Zapinã a vypinã tiskãrnu.  
 Be- vagy kikapcsolja a nyomtatót.  
 Služi na zapnutie a vypnutie tlačiarne.  
 Porneste/oprește imprimanta.  
 Включва/изключва принтера.



Cancel the operation. Press for three seconds to start head cleaning.  
 Anuluje operację. Naciskać przez trzy sekundy, aby uruchomić czyszczenie głowicy.  
 Ruší operaci. Stisknutím a podržením po dobu tří sekund zahájíte čištění hlavy.  
 Megszakítja a műveletet. Tartsa három másodpercig nyomva a fej tisztítás elindításához.  
 Zruší prebiehajúcu operáciu. Stlačením na tri sekundy spustíte čistenie hlavy.  
 Anulează operațiunea. Țineți apăsat trei secunde pentru a începe curățarea capului.  
 Отменя операцията. Натиснете за три секунди, за да стартирате почистване на главата.

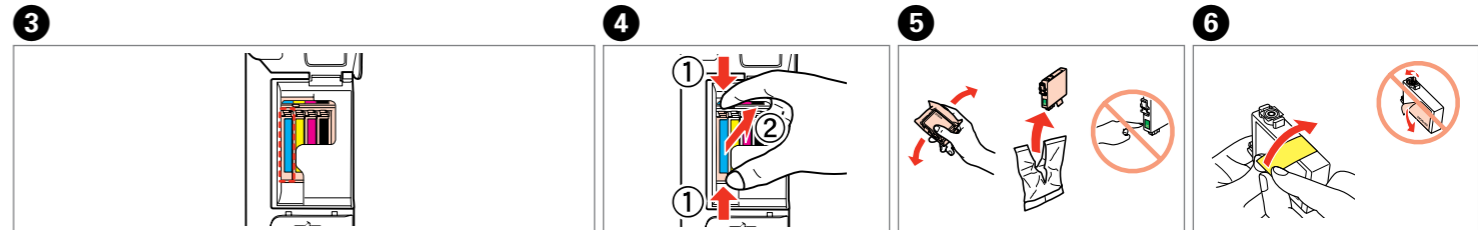
**Replacing Ink Cartridges / Wymiana wkładów atramentowych / Výměna inkoustových kazet / Tintapatronok cseréje / Výmena atramentových kaziet / Înlucuirea cartușelor de cerneală / Смяна на касети с мастило**

When the light is on, one or more ink cartridges are expended. Replace the appropriate cartridges.  
 Jeżeli podświetlona jest kontrolka, oznacza to, że w co najmniej jednym wkładzie wyczerpał się atrament. Wymień odpowiednie wkłady.  
 Pokud se rozsvítí indikátor, v jedné nebo více inkoustových kazetách došel inkoust. Vyměňte příslušné inkoustové kazety.  
 Ha a jelzőfény világít, egy vagy több tintapatron kifogyott. Cserélje ki a megfelelő tintapatronokat.  
 Rozsvietený indikátor znamená, že sa vyprázdnila jedna alebo viac atramentových kaziet. Vymeňte príslušné kazety.  
 Când indicatorul luminează, înseamnă că unul sau mai multe cartușe de cerneală sunt consumate. Înlocuiți cartușele respective.  
 Когато светлинният индикатор свети, една или повече касети с мастило са изчерпани. Подменете съответните касети.



**1** Open.  
 Otworzyć.  
 Otvorete.  
 Nyissa fel.  
 Otvorte.  
 Deschideți.  
 Отворете.

**2** Press.  
 Nacisnąć.  
 Stiskněte.  
 Nyomja meg a gombot.  
 Slačte.  
 Apăsați.  
 Натиснете.



**3** The expended cartridge appears.  
 Pojawia się zużyty wkład.  
 Próżna kazeta se přesune do polohy pro výměnu.  
 Megjelenik a kifogyott tintapatron.  
 Objaví sa prázdna kazeta.  
 Apare cartușul consumat.  
 Появля се празната касета.

**4** Remove.  
 Wyjąć.  
 Vyměte.  
 Távolítsa el.  
 Vyberte.  
 Scoateți.  
 Отстранете.

**5** Shake and unpack.  
 Potrząsnać i rozpakować.  
 Protřeptejte a rozbalte.  
 Rázza fel és csomagolja ki.  
 Potraste a rozbalte.  
 Agitați și despachetați.  
 Разклатете и разопакувайте.

**6** Remove yellow tape.  
 Usunąć żółtą taśmę.  
 Sejmęte žltou pásku.  
 Távolítsa el a sárga szalagot.  
 Odstráňte žltú pásku.  
 Scoateți banda galbenă.  
 Отстранете жълтата лента.

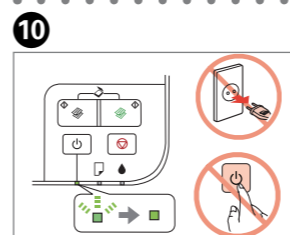


**7** Insert and press down.  
 Włóż i docisnąć.  
 Vložte a zatlačte dolů.  
 Helyezze be és nyomja le.  
 Vložte a zatlačte.  
 Introduceți și apăsați.  
 Поставете и притиснете надолу.

**8** Press.  
 Nacisnąć.  
 Stiskněte.  
 Nyomja meg a gombot.  
 Slačte.  
 Apăsați.  
 Натиснете.

If more than one cartridge is expended, the next expended cartridge appears in the replacement position. Repeat steps 3 to 6 for other cartridges.  
 Jeżeli atrament wyczerpał się w więcej niż jednym wkładzie, następny pusty wkład zostanie ustawiony w pozycji do wymiany. Powtórz kroki od 3 do 6 dla pozostałych wkładów.  
 Je-li prázdných více inkoustových kazet, do polohy pro výměnu se posune další prázdná kazeta. Pro ostatní kazety zopakujte kroky 3 až 6.  
 Ha egynél több patron fogyott ki, patroncsere helyzetbe áll a következő. A többi patron cseréjéhez ismétlje meg a 3 - 6 lépéseket.  
 Ak sa vyprázdnilo viac kaziet, na mieste na výmenu kaziet sa objaví ďalšia prázdná kazeta. Zopakujte kroky 3 až 6 pre ostatné kazety.  
 Dacă sunt consumate mai multe cartușe, următorul cartuș consumat apare în poziția de înlocuire. Repetați pașii de la 3 la 6 pentru alte cartușe.  
 Ако са изразходени повече касети, следващата празна касета се появява на позицията за подмяна. Повторете стъпки 3 - 6 за останалите касети.

**9** Close.  
 Zamknąć.  
 Zavřete.  
 Zárja be.  
 Zatvorte.  
 Închideți.  
 Затворете.



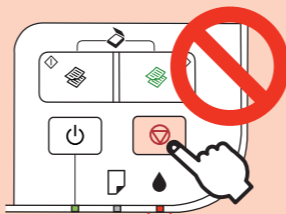
**10** Wait approximately 1.5 mins.  
 Odczekać ok. 1,5 minuty.  
 Vyčkejte přibližně 1,5 minuty.  
 Várjon körülbelül 1,5 percet.  
 Čakajte približne 1,5 minúty.  
 Așteptați aproximativ 1,5 minute.  
 Изчакайте около 1,5 мин.

**Epson Ink Cartridges / Wkłady atramentowe Epson / Inkoustové kazety Epson / Epson tintapatronok / Atramentové kazety Epson / Cartușe de cerneală Epson / Касети с мастило Epson**

	Fox / Lis / Liška / Róka / Liška / Vulpe / Лисица	Color / Kolor / Barva / Szín / Farba / Culoare / Цвет	Part numbers / Numery katalogowe / Čísła dílů / Cikkszámok / Čísła dielov / Coduri articol / Номера на части
			T1281
			T1282
			T1283
			T1284

**Troubleshooting / Rozwiązywanie problemów / Odstraňování problémů / Hibaelhárítás / Riešenie problémov / Depanare / Решаване на проблеми**  
**Error Indicators / Wskaźniki błędów / Indikátory chyb / Hibajelzők / Indikátory chýb / Indicatoare de eroare / Индикатори за грешки**

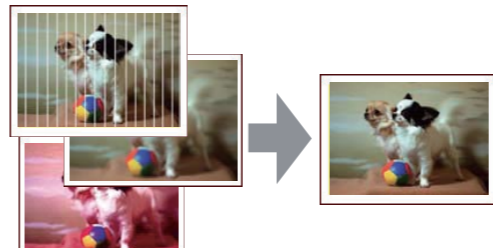
**I** When the light is flashing, the ink cartridge is not expended and you cannot use the instructions on the front page to replace cartridges. See the table below for details.  
 Jeżeli kontrolka miga, wkład atramentowy nie jest wyczerpany i nie można wymienić pojemnika zgodnie z instrukcjami na pierwszej stronie. Szczegóły w tabeli poniżej.  
 Pokud blíká indikátor, inkoustová kazeta není prázdná a nelze postupovat dle pokynů pro výměnu kazet na první straně. Podrobnosti naleznete v tabulce níže.  
 Ha a jelzőfény villog, a tintapatron még nem ürült ki, ezért az első lapon található lépések nem alkalmazhatók a patronok cseréjére. Részletekért lásd az alábbi ábrát.  
 Keď blíká indikátor, atramentová kazeta nie je prázdna a nemožno použiť pokyny na výmenu kaziet na prednej strane. Podrobné informácie nájdete v nasledujúcej tabuľke.  
 Când indicatorul luminos luminează cu intermitență, cartușul de cerneală nu este consumat și nu puteți utiliza instrucțiunile de pe prima pagină pentru înlocuirea cartușelor. A se vedea tabelul de mai jos pentru detalii.  
 Когато светлинният индикатор мига, касетата с мастило не е изчерпана и не можете да ползвате инструкциите на челната страница за подмяна на касетите. За подробности вижте долната таблица.



**I** : flashing / miga / blíká / villog / blíká / clipește / мигане  
**I** : on / świeci / svítí / világít / svieti / aprins / включен

The paper is jammed. See "Paper Jam" on the right to clear the jam.	No paper is loaded, or multiple pages have been fed into the sheet feeder. Load paper in the sheet feeder correctly. Press a copy button to resume printing.	Ink cartridge is running low on ink. From your computer you can check the ink status or replace cartridges before they are expended.	Ink cartridge is expended or not installed correctly. Replace the ink cartridge.	Fatal error. See "Paper Jam" on the right to clear the jam, and then turn the printer back on. If the error does not clear, contact Epson Support.	Waste ink pad in the printer is saturated. Contact Epson Support to replace ink pads.
Zacięcie papieru. Patrz „Zacięcie papieru” po prawej stronie, aby usunąć zacięcie.	Brak papieru lub do podajnika arkuszy podano kilka kartek. Prawidłowo włożyc papier do podajnika arkuszy. Nacisnąć przycisk kopiowania, aby wznowić drukowanie.	Wkład atramentowy zaczyna być pusty. Na komputerze sprawdź stan atramentu lub wymień wkłady, zanim będą puste.	Wkład atramentowy jest zużyty lub nie został prawidłowo zainstalowany. Wymień/ ponownie zainstalować wkład atramentowy.	Błąd krytyczny. Patrz „Zacięcie papieru” po prawej stronie, aby usunąć zacięcie, a następnie ponownie włącz drukarkę. Jeśli błąd nie został wykasowany, proszę skontaktować się z działem obsługi technicznej firmy Epson.	Poduszka na atrament odpadowy w drukarce jest pełna. Skontaktować się z działem obsługi technicznej firmy Epson, aby wymienić poduszkę.
Papír uvízl. Odstránění uvíznutého papíru viz „Uvíznutí papíru” vpravo.	Není vložen papír nebo bylo do podavače listů zavedeno více stránek. Do podavače listů vložte správně papír. K obnovení tisku stiskněte tlačítko kopírování.	Inkoustová kazeta je téměř prázdná. Zkontrolujte stav inkoustu pomocí počítače nebo vyměňte kazety dříve, než se úplně vyprázdní.	Inkoustová kazeta je prázdná nebo není správně vložena. Vyměňte inkoustovou kazetu.	Kritická chyba. Odstránění uvíznutého papíru viz „Uvíznutí papíru” vpravo, poté znovu zapnete tiskárnu. Pokud chyba přetrvává, obraťte se na podporu společnosti Epson.	Podložka pro zachytávání uvíznutého papíru viz „Uvíznutí papíru” vpravo, je nasycená. Informace o výměně podložky pro zachytávání inkoustu získáte u podpory společnosti Epson.
A papír elakadt. Az elakadás megszüntetéséhez lásd a „Papírelakadás” című részt jobbra.	A készülék nem tölt be papírt, vagy több lap került a lapadagolóba. Töltse be a papírt megfelelően. A nyomtatás folytatásához nyomja meg az egyik másológombot.	A tintapatronban kifogyóban van a tinta. A számítógépen ellenőrizheti a tinta állapotát, vagy kicserélheti a patronokat mielőtt kifognának.	A tintapatron kifogyott, vagy nincs megfelelően behelyezve. Cserélje ki a tintapatront.	Végzetes hiba. Az elakadás megszüntetéséhez lásd a „Papírelakadás” című részt jobbra, majd ismét kapcsolja be a nyomtatót. Ha a hiba megmarad, lépjen kapcsolatba az Epson terméktámogatási szolgálattal.	Megtelt a nyomtató használtfestékpárnája. Lépjen kapcsolatba az Epson terméktámogatási szolgálattal a festékpárnák cseréje érdekében.
Zasekol sa papier. Odstráňte zaseknutý papier podľa pokynov v časti „Zaseknutý papier” napravo.	Nie je vložený papier alebo sa do podávača papiera podalo viac kusov papiera. Vložte papier do podávača papiera správny spôsobom. Stlačením tlačidla kopírovania obnovte tlač.	V atramentovej kazete je málo atramentu. Z počítača môžete skontrolovať stav atramentu alebo vymeniť kazety, skôr než sa vyprázdnia.	Atramentová kazeta je prázdna alebo je nesprávne nainštalovaná. Vymeňte atramentovú kazetu.	Závažná chyba. Odstráňte zaseknutý papier podľa pokynov v časti „Zaseknutý papier” napravo, potom zapnite tlačiareň znova. Ak sa chyba neodstránila, obraťte sa na oddelenie podpory spoločnosti Epson.	Podložka na zachytávanie odpadového atramentu v tlačiarňi je nasýtená. Obráťte sa na oddelenie podpory spoločnosti Epson kvôli výmene podložiek.
Hárta este blocată. A se vede „Blocarea hârtiei” din partea dreaptă pentru eliminarea blocajului.	Nu ați încercat hârtie sau în alimentatorul de coli au fost încercate mai multe pagini. Încărcați hârtia corect în alimentatorul de coli. Apăsăți pe un buton de copiere pentru a relua tipărirea.	Cerneala din cartușul de cerneală se termină. Din calculatorul dumneavoastră puteți verifica starea cernelii sau puteți înlocui cartușele înainte ca acestea să se consume.	Cartușul de cerneală este consumat sau nu este instalat corect. Înlocuiți cartușul de cerneală.	Eroare fatală. A se vede „Blocarea hârtiei” din partea dreaptă pentru eliminarea blocajului și apoi porniți din nou imprimanta. Dacă eroarea nu a dispărut, contactați serviciul de asistență Epson.	Tamponul pentru cerneală în exces din imprimantă este saturat. Contactați serviciul de asistență Epson pentru a înlocui tamponele pentru cerneală.
Има заседнала хартия. За изваждане на заседнала хартия вижте „Засядане на хартия” вдясно.	Няма заредена хартия или подаващото устройство подава по няколко листа. Заредете хартията в подаващото устройство по правилния начин. Натиснете бутон за копиране, за да продължите печат.	Мастилото в касетата намалява. Можете да проверите състоянието на мастилото от вашия компютър или да подмените касетите, преди да са се изчерпали.	Има празна или неправилно инсталирана касета с мастило. Подменете касетата с мастило.	Важна грешка. За изваждане на заседнала хартия вижте „Засядане на хартия” вдясно, след което включете принтера отново. Ако грешката не се изчисти, се свържете със Службата за поддръжка на Epson.	Тампонът за отработено мастило е напоен. За смяна на тампони се обърнете към Службата за поддръжка на Epson.

**Print Quality Problems / Problemy z jakością druku / Problémy s kvalitou tisku / A nyomtatási minőséggel kapcsolatos problémák / Problémy s kvalitou tlače / Probleme de calitate a tipăririi / Проблеми с качеството на печат**



Banding/Blurring/Missing colors ⇒ Checking/Cleaning the Print Head.  
 Prażkowanie/rozmywanie/brakujące kolory ⇒ Sprawdzenie/czyszczenie głowicy drukującej.  
 Pruhy/rozmazání/chybějící barvy ⇒ Kontrola/čištění tiskové hlavy.  
 Csíkozódás/elmosódás/hiányzó színek ⇒ A nyomtatófej tisztítása/ellenőrzése.  
 Pruhy/rozmazaná tlač/chýbajúce farby ⇒ Kontrola/čistenie tlačovej hlavy.  
 Rezultatul tipăririi prezintă benzi/neclaritate/culori lipsă ⇒ Verificarea/curățarea capului de tipărire.  
 Линии/Зацапване/Липсващи цветове ⇒ Проверка/Почистване на печатащата глава.

**Checking/Cleaning the Print Head / Sprawdzenie/czyszczenie głowicy drukującej / Kontrola/čištění tiskové hlavy / A nyomtatófej tisztítása/ellenőrzése / Kontrola/čistenie tlačovej hlavy / Verificarea/curățarea capului de tipărire / Проверка/Почистване на печатащата глава**

**1** Turn off. Wyłączyc. Vypněte. Kapcsolja ki. Vypnite. Opriți. Изключете.

**2** Load A4-size plain paper. Włóż zwykły papier formatu A4. Vložte obyčejný papír formátu A4. Töltson be A4-es normál papírt. Vložte obyčajný papier veľkosti A4. Incărcați hârtie simplă format A4. Заредете обикновена хартия с размер A4.

**3** While pressing , press . Naciskając przycisk , naciśnij przycisk . Stiskněte současně tlačítka a . Miközben lenyomva tartja a gombot, nyomja meg a gombot. Držte stlačené tlačidlo a stlačte tlačidlo . În timp ce țineți apăsat , apăsați . Докато натискате , натиснете .

**4** Check the pattern. Sprawdź wzór wydruku. Zkontrolujte vzor. Ellenőrizze a mintát. Skontrolujte vzorku. Verificați modelul. Проверете образеца.

**5** Press for **three seconds** to start cleaning. Naciskać przez **trzy sekundy**, aby uruchomić czyszczenie. Stisknutím a podržením po dobu **trí sekund** zahajte čištení. A tisztítás elindításához tartsa **három másodpercig** nyomva. Stlačením na **tri sekundy** spustite čistenie hlavy. Țineți apăsat **trei secunde** pentru a începe curățarea. Натиснете за **три секунди**, за да стартира почистване.

**6** Wait until head cleaning finishes. Poczekaj, aż czyszczenie głowicy zostanie zakończone. Vyčkejte na dokončení čištení hlavy. Várjon a fejtisztítás végéig. Počkejte na dokončenie čistenia hlavy. Așteptați până când curățarea capului este finalizată. Изчакайте да завърши почистването на главата.

Try steps **1** to **4** again. Przeprowadź ponownie kroki od **1** do **4**. Opět zopakujte kroky **1** až **4**. Ismétlje meg az **1** - **4** lépéseket. Skúste zopakovať kroky **1** až **4**. Încercați din nou pașii de la **1** la **4**. Опитайте отново стъпки **1** - **4**.

**Paper Jam / Zacięcie papieru / Uvíznutí papíru / Papírelakadás / Zaseknutý papier / Blocarea hârtiei / Засядане на хартия**

**1** Eject jammed paper. Wyszunąć zacięty papier. Vysuňte uvíznutý papír. Elakadt papír kiadása. Evasuați hârtia blocată. Извадете заседналата хартия.

**2** If the paper is not ejected, go to **2**. Jeżeli papier się nie wysunie, przejdź do kroku **2**. Pokud se uvíznutý papír nevysune, přejděte ke kroku **2**. Ha a papír nem kerül kiadásra, próbálja meg a **2** lépést. Ak sa papier nevysunie, pokračujte krokom **2**. Dacă hârtia nu este evacuată, mergeți la **2**. Ако хартията не се извади, преминете към стъпка **2**.

**3** Turn off. Wyłączyc. Vypněte. Kapcsolja ki. Vypnite. Opriți. Изключете.

**4** Open cover and remove. Otwórzyc pokrywę i wyjmę. Otevřete kryt a vyjmęte. Nyissa fel a fedelet és távolítsa el. Stlače páčku a vytrahnite papier. Împingeți pârghia și scoateți. Бутнете лоста и отстранете.